

ЕЛИЗАВЕТА ХЕЙНОНЕН



Английские

ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ



НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ

В моделях
и



упражнениях

12+

Елизавета Хейнонен

**Английские фразовые
глаголы на каждый день в
моделях и упражнениях – 3**

«Автор»

2022

Елизавета Хейнонен

Английские фразовые глаголы на каждый день в моделях и упражнениях – 3 / Елизавета Хейнонен — «Автор», 2022

Эта серия книг была задумана как дополнение к ранее опубликованной книге «В мире фразовых глаголов». В них читатель найдет большое количество тренировочных упражнений, в которых показано, как интересующий нас фразовый глагол употребляется в разговорной речи. Все упражнения снабжены ключами, что позволяет использовать книгу как самоучитель. Книга проиллюстрирована автором.

© Елизавета Хейнонен, 2022

© Автор, 2022

Содержание

hold on	5
hang out	7
have it in for somebody	9
have someone on	11
hold something back	13
keep it up	15
kiss off	17
Конец ознакомительного фрагмента.	18

Елизавета Хейнонен

Английские фразовые глаголы на каждый день в моделях и упражнениях – 3

hold on

Помимо буквального значения «держаться за что-либо» (Hold on to your hat!), этот фразовый глагол имеет несколько переносных значений. В частности, он употребляется в качестве обращения к собеседнику с просьбой немного подождать или ненадолго приостановиться, и в этом значении выступает синонимом глагола hang on, на котором мы остановились в предыдущем выпуске учебника. Например:

Hold on! This isn't the right road. – Подожди! Эта не та дорога.

“I have some news for you, Brown. Bad news.” “Hold on! Don't tell me. Let me guess. I'm fired.” “Bingo!” – «У меня есть для вас новость, Браун. Плохая новость». – «Погодите! Не говорите, позвольте мне угадать. Я уволен». – «В самую точку!»

Hold on! What do you mean, you shot a policeman? – Погоди! Что значит, ты пристрелила полицейского?

EXERCISE 1

Новость, которую вам только что сообщили, настолько удивила или потрясла вас, что вы не в состоянии сразу осознать ее до конца.

1. Погоди! Что значит, ты едешь на Гавайи? А как же я?
2. Погоди! Что значит, кто-то угнал (hijack) твой грузовик (a truck)?
3. Погоди! Что значит, наш дом сгорел дотла?
4. Погоди! Что значит, ты собираешься сменить свое имя на Наполеон? И вообще, откуда ты звонишь?
5. Погоди! Что значит, ты уходишь? Ты не можешь просто так взять и уйти от меня (walk out on me just like that)!
6. Погоди! Что значит, у тебя в спальней труп?

Ключ:

1. Hold on! What do you mean you're going to Hawaii? And what about me?
2. Hold on! What do you mean someone has hijacked your truck?¹
3. Hold on! What do you mean our house has burned down? (*Также верно: has burned up.*)
4. Hold on! What do you mean you're going to change your name to Napoleon? Where are you calling from, anyway?
5. Hold on! What do you mean you're leaving? You can't walk out on me just like that!
6. Hold on! What do you mean there is a dead body in your bedroom?

EXERCISE 2

Уличите собеседника во лжи.

A: You're late, Charlie.

¹ hijack – «угнать» – можно не только самолет, но также и грузовую машину вместе с грузом

B: Sorry, boss. I was in the hospital. My mother-in-law is very sick.

A: Now, hold on a minute! You're not married.

B: I meant, my grandmother. It was a slip of the tongue.

A: Ты опоздал, Чарли.

B: Простите, босс. Я был в больнице. Моя теща очень больна.

A: Погоди-ка минутку. Ты ведь не женат.

B: Я имел в виду бабушку. Я просто обмолвился.

1. «Ты опоздал, Чарли». – «Простите, босс. Я навещал свою бабушку в больнице». – «Погоди-ка минутку. Твоя бабушка умерла!» – «Я имел в виду, на кладбище (at the cemetery). Я просто обмолвился».

2. «Ты опоздал, Джонни». – «Простите, сэр. Я должен был отвести своего младшего брата в детский сад (kindergarten)». – «Погоди-ка минутку. Ты же говорил, что ты единственный ребенок в семье». – «Я имел в виду своего маленького кузена. Я просто обмолвился».

3. «Ты опоздал, Джонни». – «Простите, сэр. Я застрял (get stuck) в лифте». – «Погоди-ка минутку. Ты же живешь на первом этаже».

Ключ:

1. "You're late, Charlie." "Sorry, boss. I was visiting my grandma in the hospital." "Now, hold on a minute! Your grandma is dead!" "I meant, at the cemetery. It was a slip of the tongue."

2. "You're late, Johnny." "I'm sorry, Sir. I had to take my little brother to the kindergarten." "Now, hold on a minute! You said you were the only child in your family." "I meant, my little cousin. It was a slip of the tongue."

3. "You're late, Johnny." "I'm sorry, Sir. I got stuck in the elevator." "Now, hold on a minute! You live on the first floor."

hang out

Значение этого английского фразового глагола хорошо передается русским глаголом «тусоваться» – много времени проводить в определенном месте в свое свободное время, обычно в компании приятелей (with somebody). Например:

Where does he hang out? – Где он обычно тусуется?

Take it from me, buddy, if you want to look thin, you hang out with fat people. – Послушай меня, приятель. Если хочешь выглядеть худым, проводи время в компании толстяков.

Sure, that's what people do at parties, hang out. – «Конечно, именно этим люди и занимаются на вечеринках – они собираются вместе для общения».

В зависимости от того, что требуется сказать, на первый план может выходить значение места тусовки, компании, в которой человек проводит время, или значение ничегонеделания. Например:

Why do you have to hang out near our house? – Почему ты всегда околачиваешься возле нашего дома?

I have better things to do than hang out with you. – У меня есть дела поважнее, чем проводить время в твоей компании.

“What are you doing?” “Nothing much, just hanging out with Sally.” – «Чем занимаешься?» – «Да особенно ничем. Провожу время в компании Сэлли».



EXERCISE 3

Передайте содержание следующих реплик по-английски.

1. Моя мама не разрешает мне общаться с тобой. Она думает, что ты плохо на меня влияешь.

2. «Послушай, если ты хочешь проводить время в моей компании, ты первым делом должен избавиться (*также*: lose sth²) от этой шляпы». – «Чем тебе не нравится моя шляпа?» – «Она ужасна».

3. «Чем занимаешься?» – «Да особенно ничем. Провожу время в компании друзей».

4. В наше время (*these days*) много девушек проводит время на чатах (*chat rooms*). Со своей женой я познакомился там.

5. Мне не нравится этот бар. Здесь часто бывает моя бывшая жена.

6. «Как у нашего сына дела в школе?» – «Его успеваемость (*здесь*: grades) падает. Наверное, общается не с теми, с кем надо (*with the wrong crowd*)».

7. «Не знаю, зачем я вышла за него замуж. Все, что он хочет делать – это тусоваться со своими друзьями». – «Они все такие. Думаю, нам нужно просто с этим смириться».

Ключ:

1. My mother doesn't allow me to hang out with you. She thinks you're a bad influence on me.

2. "Look, if you're going to hang out with me, first thing you have to do is lose this hat." "What's wrong with my hat?" "It's awful."

3. "What are you doing?" "Nothing much, just hanging out with friends."

4. Lots of girls hang out in chat rooms these days. I met my wife there.

5. I don't like this bar. My ex-wife hangs out here all the time.

6. "How's our son doing at school?" "His grades are falling. Must be hanging out with the wrong crowd."

7. "I don't know why I married him. All he wants to do is hang out with his friends!" "They are all like that. I guess we have to live with it."

² В разговорной речи этот глагол часто употребляется в шутку в значении «потерять намеренно». Обычно такие предложения имеют форму совета, как в нашем случае.

have it in for somebody

Эта идиома означает «невзлюбить кого-либо», обычно за причиненное этим человеком зло; «точить зуб на кого-либо», всем своим видом давая понять, что только и ждешь случая, чтобы отомстить или сделать этому человеку бляку. Например:

I'm starting to think someone really has it in for me. – Я начинаю думать, что кто-то меня очень сильно не любит.

He has had it in for me since the day I put a ring on your finger. – Он невзлюбил меня с того самого дня, когда я надел кольцо тебе на палец.

She has had it in for me for a long time. – Она уже давно точит на меня зуб.

EXERCISE 4

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, взяв за образец отрывок из фильма Quantum Leap.

A: Jack has it in for me.

B: No wonder.

A: What do you mean, no wonder?

B: You ought to know better than to steal his girl from him.³

A: Джек точит на меня зуб.

B: Не удивительно.

A: Что значит, «не удивительно»?

B: Ты не должен был отбивать у него его девушку.

1. «Учительница меня не любит». – «Не удивительно». – «Что значит, «не удивительно»?» – «Нужно ничего не соображать, чтобы положить ей в сумку лягушку».

2. «Математичка меня не любит». – «Не удивительно». – «Что значит, «не удивительно»?» – «Нужно ничего не соображать, чтобы положить ей на стул кнопки (a thumbtack)».

3. «Новый босс меня невзлюбил». – «Не удивительно». – «Что значит, «не удивительно»?» – «Ты не должен был передразнивать (mimic sth) его французский акцент».

4. «Учительница меня не любит». – «Не удивительно». – «Что значит, «не удивительно»?» – «Зачем ты смущаешь ее своими вопросами?»

5. «Джон точит на меня зуб». – «Не удивительно». – «Что значит, «не удивительно»?» – «Не нужно было критиковать его избранницу (his choice)».

6. «Джордж точит на меня зуб». – «Не удивительно». – «Что значит, «не удивительно»?» – «Не нужно придираться (find fault with sth) ко всему, что он делает».

Ключ:

1. "The teacher has it in for me." "No wonder." "What do you mean, no wonder?" "You ought to know better than to put a frog in her bag."

2. "The math teacher has it in for me." "No wonder." "What do you mean, no wonder?" "You ought to know better than to put thumbtacks on her chair."

3. "The new boss has it in for me." "No wonder." "What do you mean, no wonder?" "You ought to know better than to mimic his French accent."

4. "The teacher has it in for me." "No wonder." "What do you mean, no wonder?" "You ought to know better than to embarrass her with your questions."

³ Здесь идиома *know better* указывает на то, что собеседнику следовало вести себя благоразумнее.

5. “John has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to criticize his choice.”

6. “George has it in for me.” “No wonder.” “What do you mean, no wonder?” “You ought to know better than to find fault with everything he does.”

have someone on

Этот фразовый глагол означает «разыгрывать кого-либо», «подшучивать над кем-либо», заставляя собеседника поверить в истинность ложного утверждения. Например:

You're not really a police officer, are you? You're having me on. – Вы ведь на самом деле не полицейский. Вы меня просто разыгрываете.

"Come on! You're just having me on!" "I'm not having you on. It's true." – «Да ладно! Ты меня просто разыгрываешь». – «Я тебя не разыгрываю. Это правда».

Глагол have someone on имеет хождение главным образом в британском английском, в то время как американцы предпочитают ему put someone on:

He got real mad even though they were only putting him on. – Он по-настоящему разозлился, хотя мы просто подшутили над ним.

I think, it is some kind of a hoax. Shakespeare couldn't have written this letter. Someone must be putting you on. – Я думаю, это подделка. Шекспир не мог написать это письмо. Кто-то тебя, должно быть, разыгрывает.

Оба глагола являются синонимами идиомы You're pulling my leg.

EXERCISE 5

Дайте понять собеседнику, что вас не так легко обмануть.

A: Have you heard the news? It turns out, our friend Jack is a swindler!

B: I don't believe you; you're just having me on!

A: Ты слышал новость? Оказывается, наш приятель Джек – мошенник!

B: Я тебе не верю, ты просто меня разыгрываешь.

1. «Ты слышал новость? Оказывается, наш приятель Джек – двоеженец (a bigamist)!» – «Я тебе не верю. Ты просто меня разыгрываешь!»

2. «Ты слышал новость? Оказывается, старый Джон – брачный аферист (a marriage swindler)!» – «Я тебе не верю. Ты просто меня разыгрываешь! Ему же по меньшей мере 70!»

3. «Ты слышала новость? Оказывается, эликсир бессмертия (the elixir of life) и в самом деле существует. Ученые узнали секрет галлов (a Gaul), которые знали, как остановить процесс старения». – «Я тебе не верю. Ты просто меня разыгрываешь!» – «Я тебя не разыгрываю. Я слышала это по телевизору».

4. «Ты слышал новость? Оказывается, Мэгги умеет предсказывать будущее (foretell the future)». – «Это она тебе сказала? Не верь ей. Она тебя просто разыгрывает». – «Она говорит, что твоя жизнь в опасности». – «В таком случае, мы должны пойти и поговорить с ней».

5. «Ты слышала новость? Оказывается, в нашем загородном доме водятся привидения». – «Это Том тебе сказал? Не верь ему. Он тебя просто разыгрывает. Он знает, что ты боишься привидений (a ghost)».

Ключ:

1. "Have you heard the news? It turns out, our friend Jack is a bigamist!" "I don't believe you; you're just having me on!" (Здесь и далее have on можно заменить на put on без изменения смысла.)

2. "Have you heard the news? It turns out, old John is a marriage swindler!" "I don't believe you; you're just having me on! He is at least 70!"

3. “Have you heard the news? It turns out, the elixir of life does exist. The scientists have learnt the secret of the Gauls who knew how to stop aging!” “I don’t believe you; you’re just having me on!” “I’m not having you on. I heard it on TV.”

4. “Have you heard the news? It turns out, Maggie can foretell the future.” “She told you that? Don’t believe her, she’s just having you on.” “She says that your life is in danger.” “In that case, we must go and talk to her.”

5. “Have you heard the news? It turns out, our country house is haunted.” “Did Tom tell you that? Don’t believe him, he’s just having you on. He knows that you’re afraid of ghosts.”

hold something back

Этот фразовый глагол означает «скрывать», «утаивать» что-либо от кого-то – from somebody. Например:

I'm sure he is holding back something from us. – Я уверен, он что-то от нас скрывает.

Tom, is there anything else you're holding back from your family? – Том, а ты больше ничего не утаиваешь от своей семьи?

That's what you've been holding back? That's your big secret? – Это то, что ты от нас скрывал? Это и есть твой большой секрет?

Если в этой конструкции заменить something на somebody, то смысл изменится. Hold somebody from something означает «удерживать кого-либо от какого-либо шага»:

His shyness holds him back from making friends. – Его стеснительность мешает ему завести друзей.

Once he starts talking, there's no holding him back. – Стоит ему только начать говорить, как его не остановишь.

EXERCISE 6

Поделитесь своими подозрениями с собеседником. Для этого вам понадобится еще одна конструкция с фразовым глаголом get mixed up with somebody, которая означает «связаться с кем-либо», как правило, с кем-то, с кем не стоило связываться.

A: I'm sure that he's holding something back from us. Do you have any idea what it might be?

B: I'm afraid he's got himself mixed up with some bad people.

A: Я уверена, он что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?

B: Я боюсь, что он связался с какими-то нехорошими людьми.

1. «Я уверена, что наш сын что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» – «Я боюсь, что он связался с какой-то бандой».

2. «Я уверен, что наша дочь что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» – «Я боюсь, что она связалась с каким-то женатым мужчиной».

3. «Я уверена, что твой племянник (nephew) что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» – «Я боюсь, что он ввязался в какое-то темное дело (shady business)».

4. «Я уверена, что твой племянник что-то от нас скрывает. Ты не знаешь, что бы это могло быть?» – «Я боюсь, что он каким-то образом (somehow) оказался замешанным в это дело об убийстве».

Ключ:

1. "I'm sure that our son is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid he's got himself mixed up with some gang."

2. "I'm sure that our daughter is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid she's got herself mixed up with some married man."

3. "I'm sure that your nephew is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid he's got himself mixed up in some shady business."

4. "I'm sure that your nephew is holding something back from us. Do you have any idea what it might be?" "I'm afraid, he has somehow got himself mixed up in that murder case."

EXERCISE 7

Передайте содержание нижеследующих диалогов по-английски, взяв за образец диалог между консультантом по вопросам семьи и брака и молодой парой.

A: We want to get married.

B: What is holding you back?

A: We have no place to live.

B: Why don't you move in with your parents?

A: We can't move in with my parents because they have moved in with their parents.

A: Мы хотим пожениться.

B: И что же вас останавливает?

A: Нам негде жить.

B: Почему бы вам не поселиться с вашими родителями?

A: Мы не можем поселиться с моими родителями, потому что они перебрались жить к своим родителям.

1. «Я хочу жениться на Джейн». – «Очень смелая мысль. И что тебя останавливает?» – «Ее мать хочет переехать к нам жить, как только мы поженимся».

2. «Джек хочет на мне жениться». – «И что же тебя останавливает?» – «Он хочет, чтобы мы переехали жить к его родителям, как только поженимся».

3. «Мне придется переехать жить к брату». – «И что же тебя останавливает?» – «Он храпит (snore)».

4. «Я хочу сделать предложение Мэгги (propose to sb)». – «И что же тебя останавливает?» – «Не что, а кто! Ее мать. Я ее боюсь».

Ключ.

1. "I want to marry Jane." "A very bold idea. What is holding you back?" "Her mother wants to move in with us as soon as we get married."

2. "Jack wants me to marry him." "What is holding you back?" "He wants us to move in with his parents as soon as we get married."

3. "I will have to move in with my brother." "What is holding you back?" "He snores."

4. "I want to propose to Maggie." "What is holding you back?" "Not what, but who! Her mother. I'm afraid of her."

keep it up

В зависимости от того, каким тоном произносится эта фраза, она может означать две прямо противоположные вещи. Произнесенная веселым, одобрительным тоном, она означает «Так держать!». Например:

“That’s excellent! Keep it up!” – «Великолепно! Так держать!»

“Wow, you’ve lost 35 pounds on that diet! Keep it up!” – «Поразительно! Ты уже похудела на 35 фунтов на этой диете. Так держать!»

Произнесенная угрожающим тоном, эта же фраза означает предостережение или угрозу:

You keep it up, I will fire you tomorrow. – Будешь продолжать в этом духе, завтра я тебя уволю.

“Keep it up, and I guarantee you no visitation rights.” – “Продолжайте в том же духе, и я лишу вас права посещения ребенка», – говорит судья разведенному отцу.

Just keep it up, brat, and you won't be able to sit for a week. – Продолжай, маленькое чудовище, и я тебя так отхлещу по мягкому месту, что ты неделю не сможешь сидеть!

Заметьте: структурный антоним этой фразы, keep it down, не является одновременно его лексическим антонимом. Это всего лишь просьба говорить потише: “Jesus Christ! Will you two keep it down? I can’t sleep!” – «Господи! Нельзя ли потише, вы двое? Я не могу спать!»

EXERCISE 8

Дайте понять собеседнику, что его ждет, если он не изменит своего поведения.

1. Продолжай в том же духе, и даже самый лучший адвокат не сможет спасти тебя от тюрьмы.
2. Продолжай в том же духе, и даже самый лучший адвокат не сможет спасти тебя от веревки.
3. Продолжай в том же духе, и я надену на тебя смирительную рубашку (a strait jacket).
4. Продолжай в том же духе, и ты пожалеешь, что вообще родился на свет.
5. Продолжай в том же духе, и я тебя арестую.
6. Продолжай в том же духе, и через три-четыре года ты окажешься в инвалидной коляске (a wheelchair).

Ключ:

1. Keep it up, and even the best lawyer won't be able to save you from jail.
2. Keep it up, and even the best lawyer won't be able to save you from the rope.
3. Keep it up, and I'll put you in a strait jacket.
4. Keep it up, and you'll regret you were ever born.
5. Keep it up, and I'll run you in.
6. Keep it up, and in three or four years you'll end up in a wheelchair.

EXERCISE 9

Передайте следующие реплики по-английски, воспользовавшись идиомой keep it down.

1. Нельзя ли потише? Вы разбудите своего младшего брата.
2. Нельзя ли потише? Вы разбудите весь квартал (the whole neighbourhood).
3. Нельзя ли потише? Я разговариваю по телефону.
4. Нельзя ли потише? Соседи могут подумать, что вы ссоритесь.
5. Нельзя ли потише? Я пытаюсь думать.
6. Нельзя ли потише? Я собою со счета (to lose count).

Ключ:

1. Will you two keep it down? You will wake up your little brother.
2. Will you keep it down? You will wake up the whole neighbourhood.
3. Will you keep it down? I'm talking on the phone!
4. Will you keep it down? The neighbours may think that you're quarrelling.
5. Will you keep it down? I'm trying to think.
6. Will you keep it down? I'm going to lose count.

kiss off

Kiss off означает «распрощаться с кем-либо или с чем-либо». Если это человек, то его можно таким вот образом уволить со службы, дать ему от ворот поворот, если речь идет об ухажере, который еще только подбивает клинья, и даже убить, если речь идет о мафии. При этом, как вы понимаете, никаких прощальных поцелуев не будет. Например:

She told me to kiss off when I asked her to dance. – Она велела мне проваливать, когда я пригласил ее на танец.

Max kissed Bruno off with a small gun he carried in his boot. – Макс навсегда распрощался с Бруно с помощью небольшого пистолета, который он носил в ботинке.

He got the kiss-off from his job. – Его попросили с работы.

Kiss off можно не только человека, но также идеи, планы и другие вещи. Например:

I like Sabrina, I always have, but I won't kiss off a billion dollars. – Я люблю Сабрину, я всегда ее любил, но я не намерен отказываться от миллиона долларов.

Guess I'll have to kiss off another three years of my life. – Полагаю, мне придется распрощаться еще с тремя годами жизни.

EXERCISE 10

Скажите собеседнику, чтобы распрощался со своими планами. Сделайте это так, как показано в образце, поставив глаголы в скобках в правильную форму.

A: You can kiss off any idea you might have about marrying my daughter, young man.

B: But, Sir...

A: I thought I made my position perfectly clear.

B: You did, and I've decided to ignore it.

A: Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы жениться на моей дочери, молодой человек.

B: Но, сэр...

A: Мне казалось, я очень четко обрисовал мою позицию.

B: Так и есть, и я решил ее проигнорировать.

1. «Можешь выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы играть на сцене (go on the stage)». – «Но, отец...» – «Мне казалось, я очень четко обрисовал мою позицию».

2. «Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы привлечь к этому делу (bring in) частного детектива, Лестрейд». – «Но, сэр...» – «Мне казалось, я очень четко обрисовал мою позицию, детектив».

3. Можешь выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы застать меня врасплох (take sb by surprise).

4. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы запутать меня (trip sb up), советник (Counselor – обращение к адвокату).

5. Можешь выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы расторгнуть помолвку (break off the engagement), Брюс. Мой папа не позволит тебе это сделать.

6. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы выйти из игры (pull out of the deal).

7. Можете выкинуть из головы всякую мысль о том, чтобы предупредить полицию (tip off the police).

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.